

ひなん
避難するタイミング

When to Evacuate	避難の时机
A hora apropriada de evacuação	Thời điểm sơ tán

ひこねし はつれい ひなんじょうほう けいかい
彦根市から発令される避難情報 (警戒レベル)

Evacuation information issued by Hikone City (Alert level)	彦根市発令の避難情報 (警戒等級)
Alertas de evacuação emitidos pela prefeitura de Hikone (Nível de alerta)	Thông tin sơ tán do Thành phố Hikone phát lệnh (mức độ cảnh báo)

危険な場所から警戒レベル3で「高齢者等は避難」、警戒レベル4で「全員避難※」です。
※警戒レベル4「全員避難」は、高齢者等に限らず全員が危険な場所から避難するタイミングです。

Evacuation from a dangerous location of the elderly and the like is required at Alert Level 3, and all people * at Alert Level 4. * Alert Level 4 is when everyone, not only the elderly, must evacuate from a dangerous location.	来自危险场所的警戒等级3 (老年人等避难)、警戒等级4 (全体避难※)。 ※警戒等级4“全体避难”不仅针对老年人等，全体人员均应离开危险场所进行避难。
O Alerta Nível 3 indica a "evacuação dos idosos e outros" e o Nível de Alerta 4 indica a "evacuação de todos" que se encontram nos locais de risco. * O Alerta Nível 4 indica a hora apropriada "evacuação de todos" que se encontram nos locais de risco, independentemente da idade, etc.	Cảnh báo cấp 3 là "sơ tán người cao tuổi" và cảnh báo cấp 4 "sơ tán toàn dân" khỏi khu vực nguy hiểm. * Cảnh báo cấp 4 "Sơ tán toàn dân" là thời điểm để tất cả mọi người, không chỉ người cao tuổi, sơ tán khỏi những nơi nguy hiểm.

早期注意情報
Probability of warnings
Alerta Preventivo Antecipado
早期提醒信息
Thông tin cảnh báo sớm

注意報
Advisory
Alerta preventivo
提醒播报
Thông báo chú ý

高齢者等避難
Evacuation of the Elderly, Etc.
Evacuação de idosos e outros.
老年人等避难
Sơ tán người cao tuổi, v.v...

避難指示
Evacuation Instruction
Ordem de evacuação
避难指示
Chỉ thị lánh nạn

緊急安全確保
Emergency Safety Measures
Garantir a segurança emergencial.
确保紧急安全

警戒レベル4までに必ず避難！

警戒レベル1 Alert Level 1 警戒等级 1 Alerta Nível 1 Cảnh báo cấp 1	警戒レベル2 Alert Level 2 警戒等级 2 Alerta Nível 2 Cảnh báo cấp 2	警戒レベル3 Alert Level 3 警戒等级 3 Alerta Nível 3 Cảnh báo cấp 3	警戒レベル4 Alert Level 4 警戒等级 4 Alerta Nível 4 Cảnh báo cấp 4
心構えを高める (気象庁が発表) Increase your level of concern (Announcement by the Japan Meteorological Agency)	避難行動の確認 (気象庁が発表) Confirm your evacuation plans (Announcement by the Japan Meteorological Agency)	避難に時間を要する人は避難 (彦根市が発令) Those who need extra time to evacuate must evacuate. (Issued by Hikone City)	安全な場所へ (彦根市が発令) Go to a safe place (Issued by Hikone City)
Fique preparado (Anúncio do Agência de Meteorologia Nacional)	Faça a checagem das ações de evacuação (Anúncio do Agência de Meteorologia Nacional)	As pessoas que necessitam de tempo para se refugiar devem começar a evacuar (Aviso da Cidade de Hikone)	Dirija-se a um local seguro. (Aviso da Cidade de Hikone)
提高警惕 (气象厅发布)	确认避难行动 (气象厅发布)	避难费时较多的人士启动避难 (彦根市发布)	前往安全场所 (彦根市发布)
Nâng cao cảnh giác (Thông báo từ Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)	Xác nhận hành động sơ tán (Thông báo từ Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)	Sơ tán những người cần nhiều thời gian sơ tán (Thành phố Hikone phát lệnh)	Đến nơi an toàn. (Thành phố Hikone phát lệnh)

Evacuation necessary while still at Alert Level 4!
Refugiem-se antes da emissão do Alerta Nível 4
到达警戒等级4之前务必启动避难！
Đảm bảo sơ tán khi có cảnh báo cấp 4!



警戒レベル5
Alert Level 5 警戒等级 5
Alerta Nível 5 Cảnh báo cấp 5

すでに災害が発生！直ちに安全確保！

A disaster has already occurred! Ensure safety immediately!
O desastre já está ocorrendo! Garanta a sua segurança imediatamente!
災害已经发生！立刻保护安全！
Tai họa đã xảy ra! Lập tức đảm bảo an toàn!

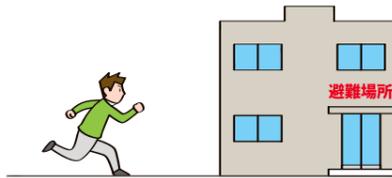


いのち まも ひなんこうどう
命を守るための避難行動

Evacuation Actions to Save Lives	保护生命安全的避难行动
Ações de evacuação para a proteção da vida	Hành động sơ tán để bảo vệ tính mạng

ふだん こうどう き
普段からどう行動するか決めておきましょう

Determine your actions when you need to evacuate.	平时就应该预先定好如何行动
Tenha o costume de deixar definido as ações a serem tomadas em caso de desastres.	Ngày thường hãy suy nghĩ trước xem mình sẽ hành động như thế nào.



ひこねし してい ひなんばしょ
彦根市が指定した避難場所への立退き避難

Evacuate to an evacuation site designated by Hikone City
Refugiar-se nos abrigos definidos pela Cidade de Hikone.
搬迁至彦根市指定的避难场所进行避难
Sơ tán đến địa điểm sơ tán do thành phố Hikone chỉ định



あんぜん しんせき ちじんたく
安全な親戚・知人宅への立退き避難

Evacuate to a safe home for relatives or an acquaintance
Refugiar-se em casa segura de amigo ou parente.
搬迁至安全的亲戚/友人家中进行避难
Sơ tán đến nhà người thân/người quen an toàn



あんぜん りよかん
安全なホテル・旅館への立退き避難

Evacuate to a safe hotel or inn
Refugiar-se em hotel ou hospedaria segura.
搬迁至安全的酒店、旅馆进行避难
Sơ tán đến khách sạn / nhà trọ an toàn



おくないあんぜんかくほ
屋内安全確保

Ensure indoor safety
Garantir a segurança na própria casa.
确保屋内安全
Bảo đảm an toàn bên trong nhà

※自宅が十分に安全で数日分の食料がある場合

· If your home is adequately safe and you have enough food to last for several days
Obs.: No caso de seu domicílio ser seguro e possuir alimento para vários dias.
※如果自家备有可安全度过数日的充足食物饮料
* Trường hợp nhà bạn đủ an toàn và lương thực đủ dùng trong vài ngày

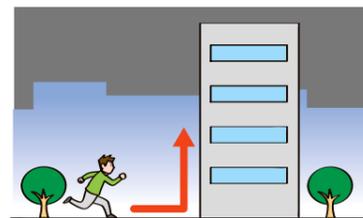
きんきゆうあんぜんかくほ
緊急安全確保

Ensure emergency safety
Garantir a segurança emergencial.

确保紧急安全
Đảm bảo an toàn khẩn cấp

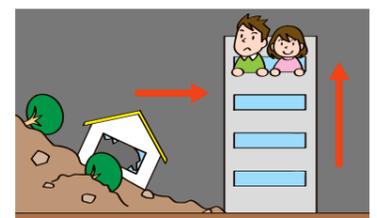
すいがい きげん ばあい
水害の危険がある場合

If there is some risk of water damage
Por causa de perigo de inundação.
存在水害危险的情形
Khi có nguy cơ lũ lụt



どしゃざいがい きげん ばあい
土砂災害の危険がある場合

If there is some risk of a landslide disaster
Por causa de perigo de deslizamento de terra.
存在土石流危险的情形
Khi có nguy cơ xảy ra thảm họa trượt tích



逃げ遅れたら
If you are late to evacuate
Caso não consiga se refugiar
如果未能及时逃离
Nếu không chạy nhanh thì...

いろいろな情報収集の方法

A variety of Methods for Collecting Informationn 多种多样的信息收集方式
Diversas maneiras de coletar informações. Phương pháp thu thập nhiều thông tin

防災情報の収集方法と入手できる情報の例

Disaster-prevention information collection method and examples of available information
Exemplos do tipo de informações sobre prevenção contra desastres oferecidas e como obtê-las.
防灾信息的收集方式及可获得信息的示例
Cách thu thập thông tin phòng chống tai họa và ví dụ về các thông tin sẵn có

<p>① テレビ</p> <p>(1) Television ① Televisão ① 电视 ① TV</p>	<p>② ラジオ</p> <p>(2) Radio ② Rádio ② 收音机 ② Đài phát thanh</p>	<p>③ メール</p> <p>(3) Email ③ E-mail ③ 邮件 ③ Email</p>	<p>④ SNS・アプリ</p> <p>(4) Social media outlets; apps ④ SNS ou apps ④ 社交网络 / 应用程序 ④ SNS / Ứng dụng</p>	<p>⑤ インターネット</p> <p>(5) Internet ⑤ Internet ⑤ 互联网 ⑤ Internet</p>	<p>⑥ よびかけ</p> <p>(6) Checking in with people ⑥ Aviso direto ⑥ 喇叭广播 ⑥ Kêu gọi</p>
---	---	--	--	---	---

① テレビ

(1) Television ① 电视
① Televisão ① TV

d ボタンを押して確認

Check by pressing the "d" on your remote controller
Verifique apertando o botão "d"
按 d 按键确认
Nhấn nút d để xác nhận

② ラジオ

(2) Radio ② 收音机
② Rádio ② Đài phát thanh

「エフエムひこね (78.2MHz)」にて放送します。

Broadcasts are available on "FM Hikone (78.2 MHz)."
Será transmitido pela FM Hikone (78.2MHz)
"FM 彦根 (78.2MHz)" 提供信息广播。
Được phát sóng trên "FM Hikone (78,2MHz)".

③ メール

(3) Email ③ 邮件
③ E-mail ③ Email

彦根市メール配信システム Hikone City email distribution system 彦根市邮件发布系统
Sistema de envio de mensagens da Cidade de Hikone Hệ thống chuyển phát thư thành phố Hikone

登録している人の携帯電話に自動的に情報が配信されます。5言語に対応しています。
メールアドレス: touroku@hikone-city.jp
※事前に登録が必要

Information is automatically delivered to each registered user's cell phone. 5 languages are supported.
Email address: touroku@hikone-city.jp
Note: You must be registered in advance.

É um sistema de envio de informações automático para as pessoas cadastradas. Disponível em 5 idiomas.
E-mail: touroku@hikone-city.jp
Obs.: É necessário cadastrar-se previamente.

将自动向已登录人士的手机发送信息。提供五种语言版本。
邮件地址: touroku@hikone-city.jp
※需要预先登录

Thông tin sẽ được chuyển tự động đến số điện thoại di động của người đã đăng ký. Hệ thống hỗ trợ 5 ngôn ngữ.
Địa chỉ email: touroku@hikone-city.jp
* Cần đăng ký trước



④ SNS・アプリ

(4) Social media outlets; apps ④ 社交网络 / 应用程序
④ SNS ou apps ④ SNS / Ứng dụng

彦根市LINE公式アカウント

Official Hikone City LINE account
Conta oficial LINE da Cidade de Hikone
彦根市 LINE 官方账号
Tài khoản LINE chính thức của thành phố Hikone



Account name: Hikone City
ID: @hikonecity

彦根市災害用Twitter

Twitter for Hikone City disasters
Twitter específico para desastres na Cidade de Hikone
彦根市災害用 Twitter
Twitter dùng khi có tai họa của Thành phố Hikone



Account name: Hikone City disaster prevention
Username: @bousai_hikone

彦根市公式アプリ「ひこまち」

※英語、中国語、ポルトガル語対応
Official Hikone City app "Hikomachi"
Note: Supports English, Chinese, and Portuguese languages
App Oficial da Cidade de Hikone "HIKOMACHI"
Obs.: Disponível em inglês, chinês e português



彦根市官方应用程序 "HIKOMACHI (ひこまち)"
※提供英語、中文、葡萄牙语版本
Ứng dụng chính thức của thành phố Hikone "Hikomachi"
* Hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Bồ Đào Nha

アプリ「Yahoo! 防災速報」

App: Yahoo! Disaster Prevention Bulletin
App "Yahoo! Boletim de Prevenção de Desastres"
应用程序 "Yahoo! 防灾速报"
Ứng dụng "Yahoo! Bản tin phòng chống tai họa"



Safety tips

日本の災害情報を知るのに便利なアプリです。

A convenient app for obtaining information on disasters in Japan.

Aplicativo para obter informações sobre desastres no Japão.
便于知晓日本灾害信息的应用程序。
Đây là ứng dụng rất tiện lợi để biết thông tin về thiên tai ở Nhật Bản.



Android



iOS

Japan Official Travel App

日本観光に便利なアプリ。災害時にも使えます。

A convenient app for tourism in Japan, useful in the event of disaster as well.

Aplicativo útil para passear no Japão. Pode ser usado em caso de desastre.
便于赴日旅游时使用的应用程序。
災害発生時也可以使用。
Đây là ứng dụng rất tiện lợi khi du lịch Nhật Bản. Có thể sử dụng cả khi có thiên tai.



Android
iOS

⑤ インターネット

(5) Internet ⑤ 互联网
⑤ Internet ⑤ Internet

彦根市ホームページ (緊急情報)

Hikone City website (emergency information)
Site da Cidade de Hikone (Aviso Urgente)
彦根市主页 (紧急信息)
Trang chủ của thành phố Hikone (Thông tin khẩn cấp)

彦根市 緊急情報 🔍 検索



気象庁 災害情報

Japan Meteorological Agency Disaster Information
Agência Meteorológica do Japão - Informações sobre Desastres
气象厅 灾害信息
Cục khí tượng: Thông tin về thiên tai



Stay Safe with NHK WORLD-JAPAN



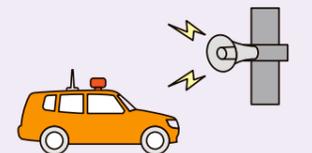
⑥ よびかけ

(6) Checking in with people ⑥ 喇叭广播
⑥ Aviso direto ⑥ Kêu gọi

同報系屋外放送設備 (屋外の防災スピーカー) 市広報車

Outdoor broadcasting equipment that transmits information all at once (outdoor disaster prevention speakers) City publicity vehicle

同報系屋外广播设备 (屋外防灾广播喇叭) 市广播车
Thiết bị phát sóng ngoài trời (loa phát thanh phòng chống tai họa ngoài trời)
Xe quan hệ công chúng thành phố



「災害用伝言サービス」を利用して安否確認

Confirm safety by using the disaster emergency messaging service 使用灾害用留言服务确认安全
Verifique a segurança de pessoas usando o Serviço de Recados para Casos de Desastres Xác nhận sự an toàn của bạn bằng cách sử dụng dịch vụ tin nhắn dùng khi xảy ra tai họa

☎災害用伝言ダイヤル 171、災害用伝言板 Web171※
(<https://www.web171.jp>)
※英語、中国語、韓国語に対応

☎ Disaster Emergency Message Dial: 171 Disaster Emergency Message Board Web 171 * (<https://www.web171.jp>) * Supports English, Chinese, and Korea languages

Disque 171 Recados para Casos de Desastres Painel de Recados para Casos de Desastres Web171 * (<https://www.web171.jp>) * Disponível em inglês, chinês e coreano.

☎ 灾害用留言号码 171 灾害用留言板 Web171※ (<https://www.web171.jp>) ※提供英語、中文、韩语版本

☎ Đường dây tin nhắn dùng khi xảy ra tai họa 171 Bảng tin tin nhắn dùng khi xảy ra tai họa Web171 * (<https://www.web171.jp>) * Hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Hàn



ひなんばしょ
避難場所

Evacuation Site
Abrigos

避難場所
Địa điểm sơ tán

凡例

Legend

Legenda

凡例

Hướng dẫn

指定緊急避難場所

Designated emergency evacuation site Abrigo de Emergência Designado 指定緊急避難場所 Địa điểm sơ tán khẩn cấp chỉ định

災害の危険から一時的に逃れるための安全な施設または場所。

Safe facilities or locations to which to evacuate from the danger of a disaster Local seguro escolhido para abrigar os cidadãos em caso de desastres. 逃离灾害危险的安全设施或场所。 Là cơ sở hoặc địa điểm an toàn để tránh khỏi nguy hiểm do tai họa.

指定避難所兼指定緊急避難場所

Designated evacuation shelter and designated emergency evacuation site Abrigo Designado e Abrigo de Emergência Designado 指定避難所兼指定緊急避難場所 Cơ sở lánh nạn chỉ định kiêm địa điểm sơ tán khẩn cấp chỉ định

避難生活を送るため一定期間滞在する施設。

なお、彦根市では指定避難所として市内17小学校を指定していますが、いずれも指定緊急避難場所を兼ねています。

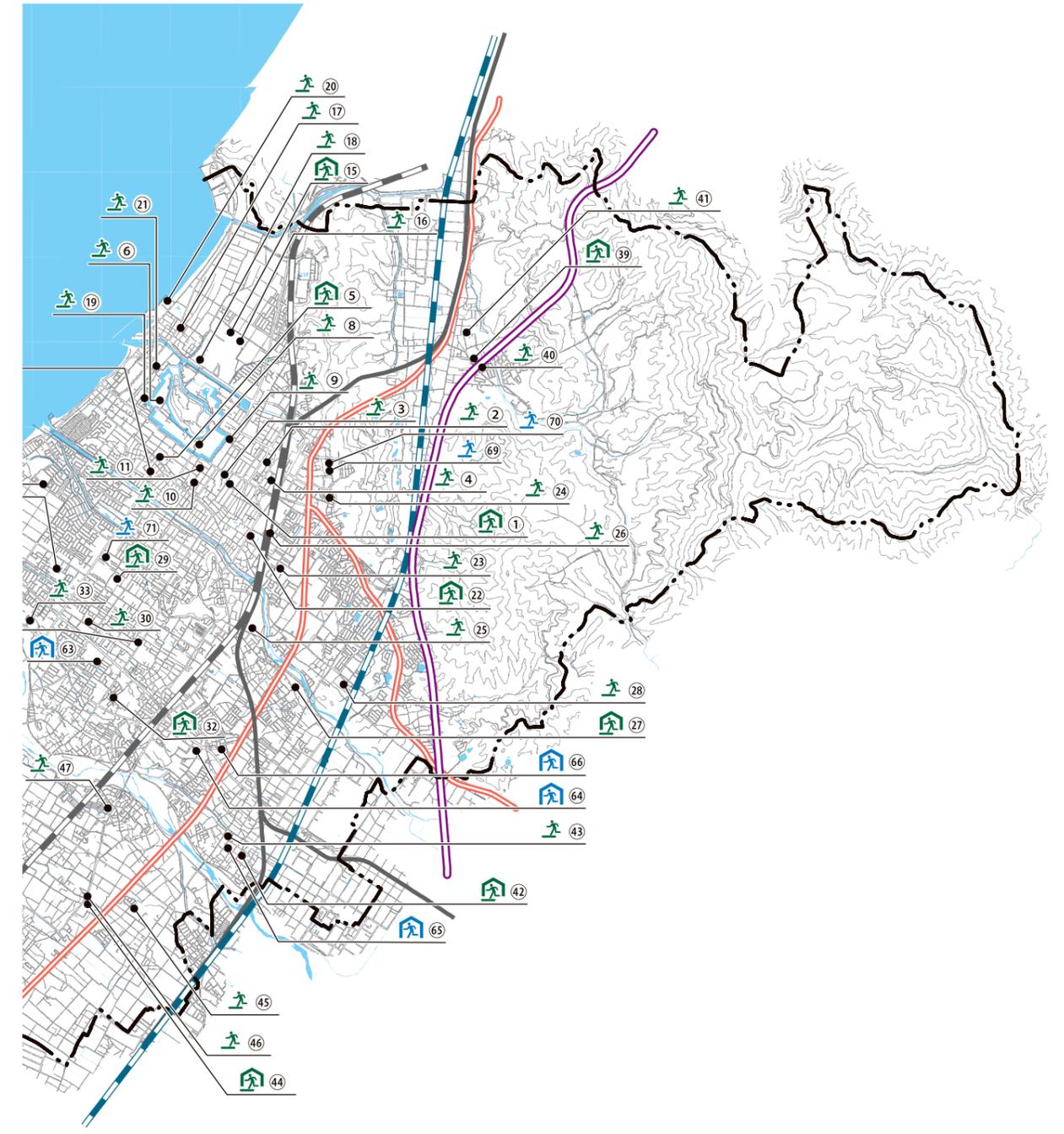
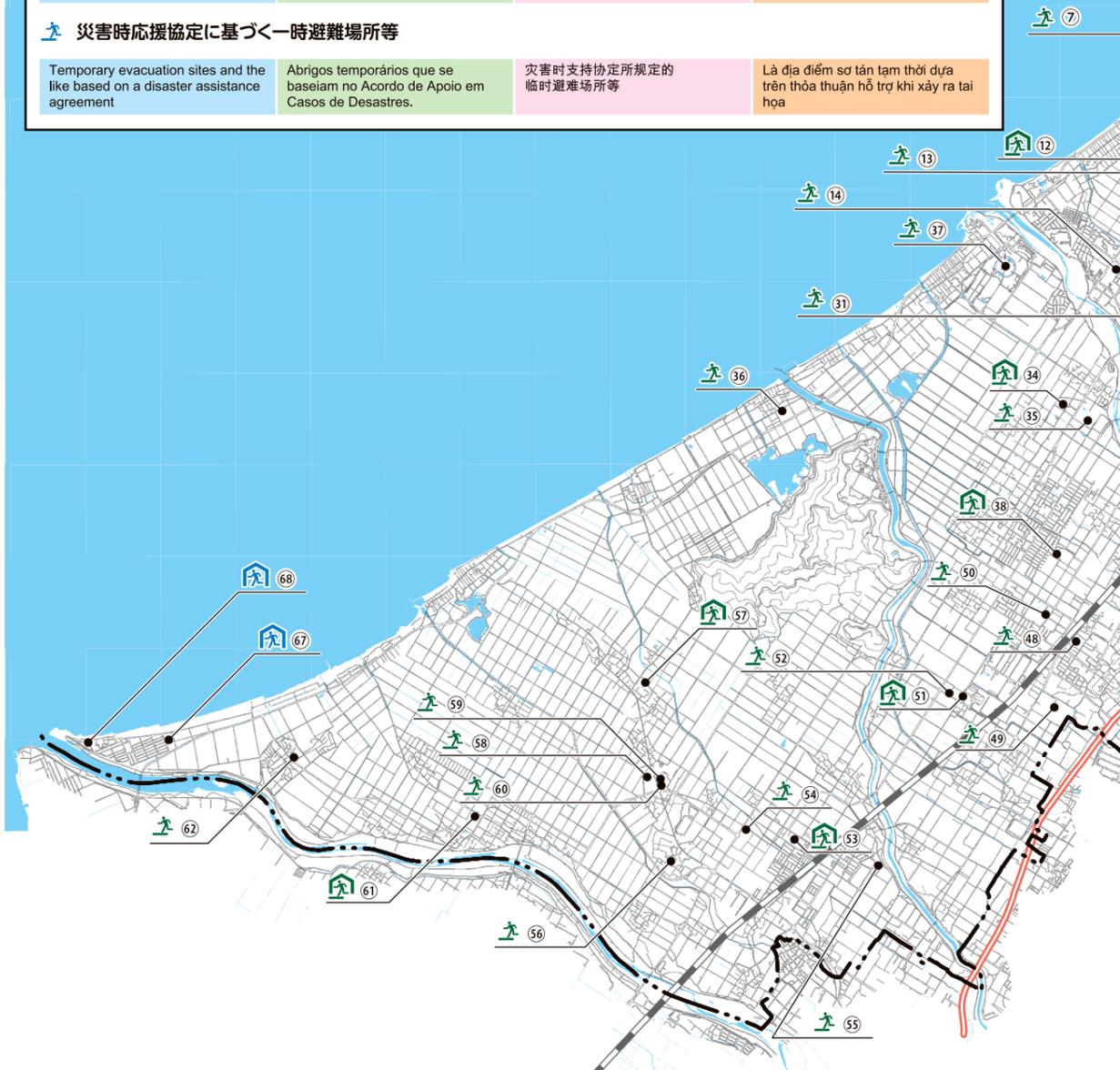
Facilities where people are allowed to stay for a certain period of time to live during an evacuation Instalação destinada para os refugiados serem alojados por um determinado tempo. A Cidade de Hikone possui como abrigo designado 17 escolas de ensino fundamental básico, mas estas escolas também funcionam como Abrigo de Emergência Designado. 可滞留一定期間、度过避难生活的设施。此外，彦根市指定了市内17所小学作为指定避难所，均兼作指定紧急避难场所的功能。 Là cơ sở lưu trú lại trong một khoảng thời gian nhất định trong quá trình lánh nạn. Thành phố Hikone đã chỉ định 17 trường tiểu học trong thành phố làm cơ sở lánh nạn chỉ định, và tất cả các địa điểm đó cũng đóng vai trò là địa điểm sơ tán khẩn cấp chỉ định.

指定以外の避難場所

Non-designated evacuation site Abrigos que não são designados. 指定以外の避難場所 Địa điểm sơ tán ngoài chỉ định

災害時応援協定に基づく一時避難場所等

Temporary evacuation sites and the like based on a disaster assistance agreement Abrigos temporários que se baseiam no Acordo de Apoio em Casos de Desastres. 灾害时支持协定所规定的临时避难场所等 Là địa điểm sơ tán tạm thời dựa trên thỏa thuận hỗ trợ khi xảy ra tai họa



0 500 1,000 2,000 3,000 4,000m

1:65,000

ひなんばしょ
避難場所

Evacuation Site
Abrigo

避難場所
Địa điểm sơ tán

していひなんばしょ していきんきゅうひなんばしょ
指定避難所・指定緊急避難場所

Designated evacuation shelter and designated emergency evacuation site 指定避難所 / 指定緊急避難場所
Abrigo Designado e Abrigo de Emergência Designado 指定避難所 / 指定緊急避難場所

指定避難所 制定避難所 指定緊急避難場所
Abrigo Designado 制定避難所 指定緊急避難場所
CƠ SỞ LÁNH NẠN CHỈ ĐỊNH 指定避難所 指定緊急避難場所

避難生活をおくるために滞るる施設 災害の危険から一時的に逃れるための安全な施設または場所
Facilities where people are allowed to stay to live during an evacuation 災害の危険から一時的に逃れるための安全な施設または場所
Instalação para os refugiados permanecerem enquanto levam a vida de refúgio. Local ou estabelecimento seguro destinado como refúgio temporário para os casos de desastres.
度过避难生活的居留设施 临时逃离灾害危险的安全设施或场所。
Là cơ sở lưu trú để người dân sống tạm lánh nạn Là cơ sở hoặc địa điểm an toàn có thể tạm thời thoát khỏi nguy hiểm từ tai họa.

し してい ひなんばしょいちらん
市が指定する避難場所一覧 City-designated evacuation site list 市所指定の避難場所一覧
Lista dos abrigos designados pela prefeitura Danh sách Địa điểm sơ tán khẩn cấp do thành phố chỉ định

していひなんばしょ けん していきんきゅうひなんばしょ
指定避難所 兼 指定緊急避難場所
Designated evacuation shelter and designated emergency evacuation site 指定避難所 兼 指定緊急避難場所
Abrigo Designado e Abrigo de Emergência Designado 指定避難所 兼 指定緊急避難場所

凡例	施設名	電話番号	使用可能場所 Usable location 可使用場所		
			地震 Earthquake Terremoto 地震 Động đất	土砂災害 Landslide disaster Deslizamento de Terra 土石流 土砂災害 Thảm họa trảm tích	水害 Flooding Inundação 水害 水害 Bão lũ
① 城東小学校 Elementary School Escola Primária	Joutou Shougakkou 小学 Trường tiểu học	22-0312	○	○	○
⑤ 城西小学校 Elementary School Escola Primária	Jousei Shougakkou 小学 Trường tiểu học	22-7613	○	○	○
⑫ 金城小学校 Elementary School Escola Primária	Kinjou Shougakkou 小学 Trường tiểu học	22-4898	○	○	○
⑮ 城北小学校 Elementary School Escola Primária	Jouhoku Shougakkou 小学 Trường tiểu học	22-5771	○	○	○
⑳ 佐和山小学校 Elementary School Escola Primária	Sawayama Shougakkou 小学 Trường tiểu học	22-0863	○	○	○
㉑ 旭森小学校 Elementary School Escola Primária	Asahinomori Shougakkou 小学 Trường tiểu học	22-3087	○	○	○
㉒ 平田小学校 Elementary School Escola Primária	Hirata Shougakkou 小学 Trường tiểu học	24-1110	○	○	○
㉓ 城南小学校 Elementary School Escola Primária	Jounan Shougakkou 小学 Trường tiểu học	22-4518	○	○	○
㉔ 城陽小学校 Elementary School Escola Primária	Jouyou Shougakkou 小学 Trường tiểu học	25-1055	○	○	○
㉕ 若葉小学校 Elementary School Escola Primária	Wakaba Shougakkou 小学 Trường tiểu học	25-3545	○	○	○
㉖ 鳥居本小学校 Elementary School Escola Primária	Toriimoto Shougakkou 小学 Trường tiểu học	22-2214	○	○	○
㉗ 高宮小学校 Elementary School Escola Primária	Takamiya Shougakkou 小学 Trường tiểu học	22-0512	○	○	○
㉘ 河瀬小学校 Elementary School Escola Primária	Kawase Shougakkou 小学 Trường tiểu học	28-1020	○	○	○

凡例	施設名	電話番号	使用可能場所 Usable location 可使用場所		
			地震 Earthquake Terremoto 地震 Động đất	土砂災害 Landslide disaster Deslizamento de Terra 土石流 土砂災害 Thảm họa trảm tích	水害 Flooding Inundação 水害 水害 Bão lũ
⑤ 亀山小学校 Elementary School Escola Primária	Kameyama Shougakkou 小学 Trường tiểu học	28-0322	○	○	○
③ 稻枝東小学校 Elementary School Escola Primária	Inae Higashi Shougakkou 小学 Trường tiểu học	43-2014	○	○	○
⑦ 稻枝北小学校 Elementary School Escola Primária	Inae Kita Shougakkou 小学 Trường tiểu học	43-2205	○	○	○
⑥ 稻枝西小学校 Elementary School Escola Primária	Inae Nishi Shougakkou 小学 Trường tiểu học	43-2114	○	○	○

し してい ひなんばしょいちらん
市が指定する避難場所一覧 City-designated evacuation site list 市所指定の避難場所一覧
Lista dos abrigos designados pela prefeitura Danh sách Địa điểm sơ tán khẩn cấp do thành phố chỉ định

していきんきゅうひなんばしょ 指定緊急避難場所
Abrigo de Emergência Designado 指定緊急避難場所
Địa điểm sơ tán khẩn cấp chỉ định

凡例	施設名	電話番号	使用可能場所 Usable location 可使用場所		
			地震 Earthquake Terremoto 地震 Động đất	土砂災害 Landslide disaster Deslizamento de Terra 土石流 土砂災害 Thảm họa trảm tích	水害 Flooding Inundação 水害 水害 Bão lũ
② 東地区公民館 Community Center Centro Comunitário	Higashi Chiku Kouminkan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	24-4951	○	○	○
③ 彦根商工会議所 Chamber of Commerce and Industry Câmara de Comércio e Indústria	Hikone Shoukou kaigisho 商会和工业协会 Phòng Thương mại và Công nghiệp	22-4551	○	○	○
④ 彦根勤労福祉会館 Welfare Hall Salão de Bem-Estar	Hikone Kinrou Fukushi Kaikan 福利厅 Phòng phúc lợi	23-4141	○	○	○
⑥ 西中学校 Junior high School Escola Secundária	Nishi Chuugakkou 初级中学 Trường trung học cơ sở	22-4808	○	○	○
⑦ 彦根翔西館高等学校第二体育館・第二グラウンド Ground Terreno	Hikone Shouseikan Koutougakkou Dai2 Taiikukan・ Dai2 Guraundo 地面 Đất	22-4890	○	○	○
⑧ 彦根東高等学校 High School Escola Secundária	Hikone Higashi Koutougakkou 高中 Trung học phổ thông	22-4800	○	○	○
⑨ 彦根キャスルリゾート&スパ Hotel Hotel	Hikone Kyasuru Rizooto & Supa 宾馆 Khách sạn	21-2001	○	○	○
⑩ 西地区公民館 Community Center Centro Comunitário	Nishi Chiku Kouminkan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	24-2957	○	○	○
⑪ 彦根幼稚園 Kindergarten Jardim de Infância	Hikone Youchien 幼儿园 Mẫu giáo	22-0412	○	○	○
⑬ 中央中学校 Junior high School Escola Secundária	Chuu Chuugakkou 初级中学 Trường trung học cơ sở	26-0200	○	○	○
⑭ 中老人福祉センター Welfare Center Centro de Bem-Estar	Naka Roujin Fukushi Senta 福利中心 Trung tâm phúc lợi	26-0869	○	○	○
⑯ 近江高等学校 High School Escola Secundária	Oumi Koutougakkou 高中 Trung học phổ thông	22-2323	○	○	○

し してい ひなんばしょいちらん
市が指定する避難場所一覧

City-designated evacuation site list 市所指定の避難場所一覧
Lista dos abrigos designados pela prefeitura Danh sách Địa điểm sơ tán khẩn cấp do thành phố chỉ định

していきんきゅうひなんばしょ
指定緊急避難場所

Designated emergency evacuation site 指定緊急避難場所
Abrigo de Emergência Designado Địa điểm sơ tán khẩn cấp chỉ định

凡例	施設名		電話番号	使用可能場所 Usable location 可使用場所		
	Facility name	施設名称		地震 Earthquake Terremoto 地震 Động đất	土砂災害 Landslide disaster Deslizamento de Terra 土石流 Trầm họa Trầm tích	水害 Flooding Inundação 水害 Bão lũ
17	千松会館 Hall Salão	Senshou Kaikan 大厅 sảnh	23-3806	○	○	○
18	彦根総合運動場 Ground Terreno	Hikone Sougou Undojou 场地 Đất	23-4911	○	○	○
19	滋賀大学 University Universidade	Shiga Daigaku 大学 trường đại học	27-1014	○	○	○
20	かんぼの宿彦根 Hotel Hotel	Kanpo no Yado Hikone 宾馆 Khách sạn	22-8090	○	○	○
21	北老人福祉センター Welfare Center Centro de Bem-Estar	Kita Roujin Fukushi Senta 福利中心 Trung tâm phúc lợi	27-6701	○	○	○
23	東中学校 Junior high School Escola Secundária	Higashi Chuugakkou 初级中学 Trường trung học cơ sở	22-1006	○	○	○
24	市民交流センター Community Center Centro Comunitário	Shimin Kouryu Senta 社区中心 Trung tâm cộng đồng	23-3582	○	○	○
25	彦根翔西館高等学校 High School Escola Secundária	Hikone Shouseikan Koutougakkou 高中 Trung học phổ thông	23-1491	○	○	○
26	彦根総合高等学校 High School Escola Secundária	Hikone Sougou Koutougakkou 高中 Trung học phổ thông	26-0016	○	○	○
28	旭森地区公民館 Community Center Centro Comunitário	Asahinomori Chiku Kouminkan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	26-0675	○	○	○
30	福祉センター Welfare Center Centro de Bem-Estar	Fukushi Senta 福利中心 Trung tâm phúc lợi	23-9590	○	○	○
31	JA東びわこ彦根中央支店 Branch of Agricultural Cooperative Association Ramo da Associação das Cooperativas Agrícolas	JA Higashi Biwako Hikone Chuou Shiten 农业合作协会分会 Chi hội hợp tác xã nông nghiệp	26-9100	○	○	○
33	ひこね市文化プラザ Cultural Plaza Praça Cultural	Hikone shi Bunka Puraza 文化广场 Trung tâm văn hóa	26-8601	○	○	○
35	南中学校 Junior high School Escola Secundária	Minami Chuugakkou 初级中学 Trường trung học cơ sở	28-1283	○	○	○
36	三津屋町民会館 Community Center Centro Comunitário	Mitsuya Choumin kaikan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	25-1208	○	○	○
37	滋賀県立大学 University Universidade	Shiga kenritsu Daigaku 大学 trường đại học	28-8200	○	○	○
40	鳥居本地区公民館 Community Center Centro Comunitário	Toriimoto Chiku Kouminkan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	26-1922	○	○	○
41	鳥居本中学校 Junior high School Escola Secundária	Toriimoto Chuugakkou 初级中学 Trường trung học cơ sở	22-2209	○	○	○
43	高宮地域文化センター Cultural Center Centro Cultural	Takamiya Chiiki Bunka Senta 文化中心 Trung tâm Văn hóa	22-3510	○	○	○



し してい ひなんばしょいちらん
市が指定する避難場所一覧

City-designated evacuation site list 市所指定の避難場所一覧
Lista dos abrigos designados pela prefeitura Danh sách Địa điểm sơ tán khẩn cấp do thành phố chỉ định

していきんきゅうひなんばしょ
指定緊急避難場所

Designated emergency evacuation site 指定緊急避難場所
Abrigo de Emergência Designado Địa điểm sơ tán khẩn cấp chỉ định

凡例	施設名		電話番号	使用可能場所 Usable location 可使用場所		
	Facility name	施設名称		地震 Earthquake Terremoto 地震 Động đất	土砂災害 Landslide disaster Deslizamento de Terra 土石流 Trầm họa Trầm tích	水害 Flooding Inundação 水害 Bão lũ
45	彦根中学校 Junior high School Escola Secundária	Hikone Chuugakkou 初级中学 Trường trung học cơ sở	28-3000	○	○	○
46	河瀬地区公民館 Community Center Centro Comunitário	Kawase Chiku Kouminkan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	28-1000	○	○	○
47	人権・福祉交流会館 Community Center Centro Comunitário	Jinken・Fukushi Kouryu kaikan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	25-0164	○	○	○
48	JA東びわこ本店 Head Office of Agricultural Cooperative Association Sede da Associação das Cooperativas Agrícolas	JA Higashi Biwako Honten 农业合作协会总部 Trụ sở Liên hiệp Hợp tác xã Nông nghiệp	28-7800	○	○	○
49	彦根工業高等学校 High School Escola Secundária	Hikone Kougyou Koutougakkou 高中 Trung học phổ thông	28-2201	○	○	○
50	河瀬高等学校 High School Escola Secundária	Kawase Koutougakkou 高中 Trung học phổ thông	25-2200	○	○	○
52	亀山出張所 Branch of Hikone City Hall Brnch da Câmara Municipal de Hikone	Kameyama shucchosho 彦根市政府大楼 Chi nhánh của Tòa thị chính Hikone	28-0022	○	○	○
54	稻枝商工会館 Chamber of Commerce & Industry Hall Câmara de Comércio e Indústria	Inae Shouko kaikan 商会和工业会馆 Phòng Thương mại & Công nghiệp	43-2201	○	○	○
55	聖泉大学 University Universidade	Seisen Daigaku 大学 trường đại học	43-3600	○	○	○
56	彦富町公民館 Community Center Centro Comunitário	Hikotomi Chou Kouminkan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	43-7651	○	○	○
58	稻枝中学校 Junior high School Escola Secundária	Inae Chuugakkou 初级中学 Trường trung học cơ sở	43-2210	○	○	○
59	稻枝地区公民館 Community Center Centro Comunitário	Inae Chiku Kouminkan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	43-4041	○	○	○
60	JA東びわこ稻枝支店 Branch of Agricultural Cooperative Association Ramo da Associação das Cooperativas Agrícolas	JA Higashi Biwako Inae Shiten 农业合作协会分会 Chi hội hợp tác xã nông nghiệp	43-3221	○	○	○
62	新海町公民館周辺施設 Community Center Centro Comunitário	Shingai Cho Kouminkan 社区中心 Trung tâm cộng đồng	43-3292	○	○	○

こういきひなんち
広域避難地

Wide-area evacuation site 广域避难地
Área Ampla de Refúgio Emergencial Khu vực sơ tán mở rộng

地震などによる火災が延焼拡大して地域全体が危険になったときに避難する場所。

Locations for evacuations when a fire caused by an earthquake or the like spreads and endangers the entire area.

Local de refúgio para quando toda a localidade estiver em perigo por causa do alastramento de incêndios causados por terremotos, etc.

因地震等灾害导致火災蔓延扩大、导致全地域陷入危险时进行避难的场所。

Là nơi sơ tán khi toàn bộ khu vực trở nên nguy hiểm do hỏa hoạn lan rộng bởi động đất v.v.

金亀公園 Park Parque	Konki Kouen 公園 công viên	荒神山公園 Park Parque	Koujinyama Kouen 公園 công viên
------------------------	--------------------------------	-------------------------	-------------------------------------

いちじひなんち
一次避難地

Temporary evacuation site	中途避難地
Área de Refúgio Primário	Khu vực sơ tán thứ 1

広域避難地へ避難する前の中継地点で、一時的に避難する場所。

Locations for temporary evacuation that is a relay point before evacuating to a wide-area evacuation site

Área de refúgio temporário, local para se refugiar antes de dirigir-se a Área Ampla de Refúgio Emergencial.

前往广域避难地之前的中途地点，临时进行避难的场所。

Là nơi lánh nạn tạm thời, là điểm dừng chân trung gian trước khi sơ tán đến khu vực sơ tán mở rộng.

庄堺公園 Park Parque	Shousakai Kouen 公園 công viên
福満公園 Park Parque	Fukumitsu Kouen 公園 công viên
鳥居本公園 Park Parque	Torimoto Kouen 公園 công viên

していがい ひなんばしょ
指定以外の避難場所

Non-designated evacuation site	指定以外の避難場所
Abrigos que não são designados.	Địa điểm sơ tán ngoài chỉ định

彦根市が指定している避難場所を開設しても、なお避難場所が不足する場合などに開設する避難場所。

Evacuation sites opened in the event that evacuation sites are insufficient, even if evacuation sites designated by Hikone City have been opened

Abrigos abertos quando os abrigos designados pela Cidade de Hikone não suportam o volume de abrigados.

为应对彦根市指定的避难场所开设之后，避难场所仍然不足等情况而开设的避难场所。

Là địa điểm sơ tán được mở cửa trong trường hợp các địa điểm sơ tán do Thành phố Hikone chỉ định đã được mở hết nhưng vẫn còn thiếu điểm lánh nạn.

凡例	施設名	電話番号
Legend Legenda 凡例 Hướng dẫn	Facility name 施設名称 Nome do estabelecimento Tên cơ sở	Telephone number Telefone 电话号码 Số điện thoại
㊸	滋賀県立盲学校 School for the Blind Escola para os cegos	Shiga Kenritsu Mougakkou 盲人学校 Trường dành cho người mù
㊹	創価学会彦根文化会館 Cultural Hall Salão Cultural	Souka Gakkai Hikone Bunka Kaikan 文化馆 Hội trường văn hóa
㊺	天理教高宮分教会 Church Igreja	Tenrikyo Takamiya Bunkyo Kai 教堂 Nhà thờ
㊻	株式会社セレマ彦根愛昇殿 Funeral Hall Salão funerário	Kabushiki Gaiasha Serema Hikone Aishouden 殡仪馆 Nhà tang lễ
㊼	琵琶湖コンファレンスセンター Conference Center Centro de Conferências	Biwako Confarensu Senta 会议中心 Trung tâm Hội nghị
㊽	ジョysonハウス Recreation Facility Instalação de recreação	Joison Hausu 康乐设施 Cơ sở giải trí

さいがいじおうえんぎょうてい もと いちじひなんばしょとう
災害時応援協定に基づく一時避難場所等

Temporary evacuation sites and the like based on a disaster assistance agreement	災害時支持協定所規定的临时避難場所等
Abrigos temporários que se baseiam no Acordo de Apoio em Caso de Desastres.	Các địa điểm sơ tán tạm thời dựa trên thỏa thuận hỗ trợ tai họa, v.v....

災害の状況に応じて、災害時応援協定に基づき開放される、一時的に避難する場所。

Locations for temporary evacuations that are opened based on a disaster assistance agreement, depending on the circumstances of the disaster

Abrigos temporários abertos, conforme a situação do desastre, baseados no Acordo de Apoio em Caso de Desastres.

根据灾害状况、依据灾害时支持协定而开放的临时避难场所。

Là nơi sơ tán tạm thời, được mở cửa dựa trên thỏa thuận hỗ trợ tai họa tùy theo tình hình của tai họa.

凡例	施設名
Legend Legenda 凡例 Hướng dẫn	Facility name 施設名称 Nome do estabelecimento Tên cơ sở
㊾	イオンタウン彦根店 Shopping Mall Centro Comercial
㊿	ザ・ビッグエクストラ彦根店 Discount Store Loja de Descontos
㊽	キコーナ彦根店 Pachinko Parlor Pachinko Parlor



ひなんしょせいかつ ころえ
避難所生活での心得

Understanding Living in an Evacuation Shelter

Conhecimento para a vida num abrigo.

避難所生活須知

Những điều cần ghi nhớ khi sinh sống tại cơ sở lánh nạn

まも
プライバシーを守りましょう

Respect people's privacy
Vamos garantir a privacidade.
请保护隐私
Hãy bảo vệ quyền riêng tư



かんきょう へんか たいぢょうふりよう ちやうい
環境の変化による体調不良に注意しましょう

Be aware of feeling ill due to environmental changes
Tomar cuidado com qualquer mal-estar causado pela mudança de ambiente.
请留意环境变化导致的身体状况不佳
Chú ý sức khỏe có thể chuyển biến xấu do thay đổi môi trường



ぼうはんたいさく
防犯対策

Crime-prevention countermeasures
Medidas de Segurança
防犯対策
Các biện pháp an ninh



はいりよ ひつよう かな おも
配慮が必要な方への思いやりを

Give care of those in need of consideration
Alteridade com as pessoas que precisam de cuidados especiais.
请关照需要照顾的人士
Lưu ý đến những người cần được giúp đỡ



ひなんしょせいかつ かんせんしょうたいさく
避難所生活での感染症対策

Taking measures against infectious diseases while living at evacuation shelters

Medidas contra doenças infecciosas durante a vida no abrigo.

避難所生活中的传染病对策

Các biện pháp phòng chống các bệnh truyền nhiễm khi sống tại khu vực sơ tán



みつぺいかいひ
密閉回避

Avoid closed areas
Evitar locais fechados.
避免密闭
Tránh không gian kín



みつしゅうかいひ
密集回避

Avoid groups of people
Evitar aglomerações.
避免密集
Tránh tập trung đông người



みつせつかいひ
密接回避

Avoid close contact
Evitar aproximações.
避免密切接触
Tránh tiếp xúc gần



てあら しょうどく
手洗い・消毒

Wash and disinfect your hands
Lavagem das mãos e desinfecção.
洗手 / 消毒
Rửa tay/khử khuẩn



かんき
換気

Ventilation
Ventilação
换气
Thông gió



せき
咳エチケット

Be courteous when coughing
Etiqueta respiratória
咳嗽礼仪
Che mũi và miệng khi ho

